

# GRUPPO CONSILIARE MISTO

Al Signor Presidente  
del Consiglio regionale  
Trento

CC REGIONALE REGIONALRAT
19 MAR. 2020
PROT. N. 1043

2.9.1-2020-6

## Interrogazione N. 48/XVI Corsi per aspiranti segretari/e comunali

Come stabilito dall'articolo 143 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige le Giunte provinciali di Trento e di Bolzano, per delega della regione, organizzano di norma ogni biennio, direttamente o a mezzo di istituzioni scientifiche o culturali che dispongano di adeguate strutture e diano garanzia di espletarli in maniera soddisfacente, distinti corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale, ai quali possono partecipare i cittadini italiani in possesso di una laurea nelle classi delle lauree specialistiche in giurisprudenza, scienze dell'economia, scienze della politica, scienze delle pubbliche amministrazioni, scienze economico-aziendali, teoria e tecnica della formazione e dell'informazione giuridica ovvero di un diploma di laurea equiparato alle stesse classi delle lauree specialistiche. Le giunte provinciali costituiscono una commissione che sovrintende alla organizzazione e allo svolgimento del corso abilitante.

Il bando del corso 2020 prevede all'articolo 8 che

- "ai sensi della delibera della Giunta regionale n. 160 del 6 luglio 2010 la Provincia autonoma di Bolzano può quindi, al fine di fornire una preparazione adeguata in relazione alla materia trattata, avvalersi anche di docenti di madrelingua tedesca, cosicché le lezioni del corso abilitante per futuri segretari e segretarie comunali organizzato dalla Provincia autonoma di Bolzano possono tenersi indifferentemente sia in lingua italiana, che in lingua tedesca;
- per questi motivi il corso abilitante è tenuto in parte in lingua tedesca ed in parte in lingua italiana, in base alla madrelingua del/della relatore/relatrice. La documentazione messa a disposizione dal/dalla docente nella propria lingua non viene tradotta;
- i/le partecipanti dovranno inoltre effettuare un periodo di esperimento pratico della durata di tre mesi in un comune della provincia di Bolzano. La commissione di sorveglianza per l'organizzazione e lo svolgimento del corso abilitante ai sensi dell'articolo 143 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige stabilisce le direttive per lo svolgimento concreto dell'esperimento pratico;
- per svolgere efficacemente il periodo di esperimento pratico presso i comuni della provincia di Bolzano è necessario conoscere la lingua tedesca, considerato che, ai sensi dell'articolo 1 del DPR 15 luglio 1988 n. 574, la lingua tedesca è parificata alla lingua italiana nei rapporti con gli organi e gli uffici della pubblica amministrazione situati nella provincia di Bolzano e nell'attività svolta nei rapporti interni dal personale degli organi e degli uffici degli enti pubblici situati nella stessa provincia (cfr. delibera della Giunta regionale n. 160 del 6 luglio 2010);
- il mancato o non documentato compimento dell'esperimento pratico, comporta la non ammissione all'esame finale."

Considerato che lo stesso bando all'articolo 2 prevede che "40 posti sono riservati a candidati/e residenti nella provincia di Bolzano. I restanti 10 posti sono assegnati a candidati/e di altre province italiane. A tale fine vengono redatte due graduatorie distinte. Se i candidati/e di altre province italiane sono in numero inferiore a 10, i posti residui vanno a beneficio dei/delle candidati/e residenti nella provincia di Bolzano.

**SI INTERROGA  
IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
E/O L'ASSESSORE COMPETENTE**

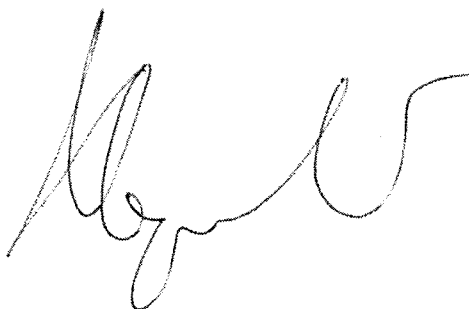
per sapere

- 1) se siano a conoscenza di quanto esposto in premessa,
- 2) per quali motivi, in considerazione del fatto che il corso è aperto anche a candidati provenienti da altre province italiane, il bando preveda non solo che le lezioni possano essere tenute in lingua tedesca ma anche l'obbligo della conoscenza della lingua tedesca per poter effettuare il previsto periodo di tirocinio;
- 3) se non ritengano che come formulato il bando limiti la partecipazione di candidati provenienti da altre province italiane cui invece sarebbero riservati 10 posti;
- 4) considerato che durante le lezioni in lingua tedesca viene distribuito materiale didattico (dispense) esclusivamente in quella lingua, se non si ritenga opportuno prevedere la traduzione in italiano dello stesso;
- 5) se e come intendano intervenire a riguardo per risolvere le problematiche segnalate.

A termine di Regolamento si richiede risposta scritta.

Bolzano, 17 marzo 2020

*Alessandro Urzi*





# CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

XVI. Gesetzgebungsperiode – Jahr 2020

Bozen, 17. März 2020  
Prot. Nr. 1043/2.9.1-2020-6 RegRat  
vom 19. März 2020

**Nr. 48/XVI**

An den  
Präsidenten des Regionalrates  
Roberto Paccher

---

## **A N F R A G E**

### **Befähigungslehrgänge für angehende Gemeindesekretäre**

Wie von Artikel 143 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol vorgesehen, organisieren die Landesregierungen von Trient und Bozen in der Regel alle zwei Jahre kraft Delegation seitens der Region direkt oder über wissenschaftliche oder kulturelle Einrichtungen, die über angemessene Strukturen verfügen und eine zufriedenstellende Durchführung gewährleisten, getrennte Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs, an denen die italienischen Staatsbürger teilnehmen können, die ein Fachlaureat in Rechtswissenschaften, Wirtschaftswissenschaften, Politikwissenschaften, öffentlichen Verwaltungswissenschaften, Betriebswirtschaftswissenschaften, Theorie und Technik der Rechtsetzung und der juristischen Information oder einen Hochschulabschluss erlangt haben, der den oben angeführten Fachlaureaten gleichgestellt ist. Die Landesregierungen setzen eine Kommission ein, die die Oberaufsicht über Organisation und Durchführung des Befähigungslehrgangs führt.

Im Artikel 8 der Ausschreibung des Befähigungslehrgangs 2020 für Gemeindesekretäre wird Folgendes festgelegt:

- “Gemäß Beschluss des Regionalausschusses Nr. 160 vom 6. Juli 2010 kann sich die Provinz Bozen, in Anbetracht dieser Tatsache, zwecks Vermittlung angemessener Kenntnisse im betreffenden Fach auch Dozenten/innen deutscher Muttersprache bedienen. Der Unterricht bei den Befähigungslehrgängen für künftige Gemeindesekretäre/innen, die in der Autonomen Provinz Bozen organisiert werden, kann daher je nachdem in der italienischen oder deutschen Sprache gehalten werden.
- Aus diesen Gründen wird der Befähigungslehrgang zum Teil in deutscher und zum Teil in italienischer Sprache abgehalten, je nach Sprache des/der Referenten/in. Die Unterrichtsunterlagen, die von dem/von der jeweiligen Referenten/in in dessen Unterrichtssprache zur Verfügung gestellt werden, werden nicht übersetzt.
- Die Teilnehmer/innen am Lehrgang müssen ein Praktikum von drei Monaten bei einer Gemeinde der Provinz Bozen ableisten. Die Kommission für die Oberaufsicht über die Organisation und die Durchführung des Befähigungslehrganges gibt im Sinne von Artikel

143 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol die Weisungen für die konkrete Abwicklung des Praktikums vor.

- Es wird darauf hingewiesen, dass für eine erfolgreiche Ableistung des Praktikums in den Gemeinden der Provinz Bozen die Kenntnis der deutschen Sprache erforderlich ist, da im Sinne des Artikels 1 des D.P.R. vom 15. Juli 1988, Nr. 574 die deutsche Sprache der italienischen Sprache gleichgestellt ist, was den Verkehr mit den Organen und Ämtern der öffentlichen Verwaltung mit Sitz in der Provinz Bozen sowie den internen Verkehr des Personals der Organe und Ämter der öffentlichen Körperschaften mit Sitz in dieser Provinz anbelangt (vgl. Beschluss der Regionalausschusses Nr. 160 vom 6. Juli 2010).
- Das fehlende oder nicht dokumentierte Praktikum bedingt die Nichtzulassung zur Abschlussprüfung.“.

Festgestellt, dass Artikel 2 der Ausschreibung des Befähigungslehrgangs vorsieht, dass „40 Plätze den Teilnehmern/innen, die in der Provinz Bozen ansässig sind, vorbehalten werden und dass die verbleibenden 10 Plätze an Kandidaten/innen aus den anderen Provinzen vergeben werden. Zu diesem Zwecke werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt. Sollten sich weniger als 10 Bewerber/innen aus dem übrigen Staatsgebiet melden, so werden die verbleibenden Plätze wiederum an die in der Provinz Bozen Ansässigen vergeben.“.

Dies vorausgeschickt, erlaubt sich der unterfertigte Regionalratsabgeordnete

**den Präsidenten der Regionalregierung  
und/oder den zuständigen Assessor zu befragen,**

um Folgendes in Erfahrung zu bringen:

- 1) Ob sie Kenntnis von dem in den Prämissen erläuterten Sachverhalt haben?
- 2) Aus welchen Gründen die Ausschreibung des Befähigungslehrgangs, zu dem auch Kandidaten aus anderen Provinzen zugelassen sind, vorsieht, dass dieser in deutscher Sprache abgehalten werden kann und zudem dass für die Ableistung des Praktikums in den Gemeinden der Provinz Bozen die Kenntnis der deutschen Sprache erforderlich ist?
- 3) Ob sie nicht der Ansicht sind, dass angesichts einer derartigen Ausschreibung des Befähigungslehrgangs die Beteiligung von Kandidaten aus anderen italienischen Provinzen, denen 10 Plätze vorbehalten sind, eingeschränkt wird?
- 4) Ob sie nicht der Ansicht sind, dass die Unterrichtsunterlagen, die während des deutschsprachigen Unterrichts verteilt werden, übersetzt werden sollten?
- 5) Wie und ob sie sich dafür einsetzen werden, um die aufgezeigten Probleme zu lösen?

Im Sinne der Geschäftsordnung wird um eine schriftliche Antwort ersucht.

**Gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE**  
Alessandro Urzi